



## MUSEO DE SITIO SITE MUSEUM

El Museo de Sitio Pucllana, creado en el año 1984, tuvo como antecedente el inicio del Proyecto de Investigación, Conservación y Puesta en Valor Huaca Pucllana en 1981, y fue reconocido desde el año 1989 como parte del Sistema Nacional de Museos del Estado. En la actualidad lleva a cabo actividades de investigación, con excavaciones arqueológicas y análisis de los materiales recuperados; conservación de las estructuras en barro y de los objetos que forman su colección; y educación a través de la implementación de exposiciones y programas educativos que buscan un acercamiento con la comunidad. Todo ello se realiza en el marco de un Convenio de Cooperación Interinstitucional firmado entre el Ministerio de Cultura y la Municipalidad de Miraflores.

*The Pucllana Site Museum, created in 1984, whose antecedent was the beginning of the Huaca Pucllana Research and Conservation Project in 1981, was recognized in 1989 as part of the National System of the State Museums. Today, the site houses a research project that includes archaeological excavations and the analysis of all recovered materials; conservation of the architecture and the object collections; and exhibitions and educational programs that serve to strengthen the relationship with the public. All these activities are done as part of an interinstitutional cooperation agreement between the Ministry of Culture and the Miraflores Municipality.*



Vasija ceremonial de la cultura Lima

## LA CULTURA LIMA ¿CÓMO VIVÍA EL PUEBLO QUE ADORABA AL MAR? THE LIMA SOCIETY: HOW DID THE PEOPLE WHO WORSHIPPED THE SEA LIVE?

Su vida cotidiana transcurría entre faenas agrícolas, jornadas de pesca, recolección y caza, actividades manufactureras y artesanales. Trabajaban también en la construcción de centros ceremoniales como Pucllana, donde se congregaban para la realización de actividades públicas de carácter religioso y administrativo. Consumían maíz, frejol, pallar, zapallo, calabaza, chirimoya, lúcuma, guayaba, paca, entre otras especies vegetales, y animales como cuyes, patos, alpacas, llamas, venados, peces de diversas especies, moluscos y crustáceos.

La producción cerámica fue una de sus actividades más importantes. Las vasijas se utilizaron para cocinar, almacenar alimentos y como soporte físico de sus representaciones religiosas. Gustaban de las figuras estilizadas antes que las naturalistas. La mayoría de vasijas fueron decoradas con sólo tres colores: rojo, blanco y negro.

*The daily lives of the Lima people revolved around agricultural work, fishing, hunting and gathering, as well as craft and manufacturing activities. They built ceremonial centers like Pucllana, where they gathered for public religious and administrative activities. These communities consumed maize, beans, lima bean (pallar), pumpkin, squash, guava, lucuma, and pacayt, among other plant species. Their diet also included animals like guinea pigs, ducks, alpacas, llamas, and deer. Marine animals, such as different species of fish, crustaceans and mollusks, were also consumed.*

*Pottery production was one of the most important activities, and the vessels produced were used for cooking, storage of food, and as canvases to display the stylized images that were part of their system of religious beliefs. Most of these vessels were decorated using only three colors: red, black and white.*

## ¿QUÉ ES PUCLLANA? WHAT IS PUCLLANA?

Pucllana es un gran centro ceremonial, edificado en el siglo V d.C. y VII d. C. por la población Lima, que se desarrolló en la Costa Central entre el 200 y 700 d. C. El nombre Pucllana es un término recuperado de documentos comerciales del siglo XVI, que hacen referencia al sitio, y es posible que derive de la palabra quechua *pukllay*, que significa jugar o juego.

*Pucllanawas a ceremonial center, built between 450-650 A.D by the Lima people, a society that developed in the Central Coast between 200-700 A.D. The name Pucllana itself comes from 16th century commercial documents, where the site is referred to using this name, and it is likely derived from the Quechua term pukllay, which means "game" or "to play".*

## ¿CÓMO Y PARA QUÉ CONSTRUIAN? HOW AND WHY DID THE LIMA PEOPLE BUILD?

Elaboraban a mano adobes pequeños que eran colocados en hiladas de forma vertical, semejantes a los niveles de un librero, para levantar grandes muros. Así construyeron recintos, patios, pasadizos, rampas y escaleras. Estos elementos tenían un tiempo de uso, al cabo del cual eran rellenados con cantos rodados mezclados con arena y tierra, para edificar nuevamente sobre ellos. Estas remodelaciones y clausuras estaban acompañadas con actividades ceremoniales.

El elemento arquitectónico más resaltante en Pucllana es una pirámide trunca alargada, conformada por plataformas escalonadas, con patios de dimensiones y características que se reducen y complejizan a medida que se gana altura. Se empleó en sus paredes pintura amarilla, sobre finos enlucidos. Estos ambientes fueron usados por los sacerdotes para reunir a las poblaciones aledañas. Hacia el oeste la arquitectura es menos monumental: existen patios de diferentes tamaños, que se complementan con recintos que, siendo también de uso ceremonial, probablemente fueron más accesibles que los espacios de la Gran Pirámide, restringidos a los sacerdotes o personas de más alto rango.

*The Lima people constructed their sites using small handmade bricks made of unfired earth (adobes), which were arranged in vertical rows resembling books in a bookcase to build walls. Using this technique, the Lima built rooms, patios, corridors, ramps and staircases, which were used for a period of time and then buried with smooth rounded stones, sand and earth, in order to create a new base for building. These "architecture burials" were accompanied by ceremonial and ritual activities.*

*The most striking architectural element at Pucllana is the great at-topped pyramid, composed of a series of stepped platforms and several patios, that become smaller in scale and more elaborate as the structure gains height. The walls were originally covered in very fine plaster and yellow pigment. These spaces were used by the site's priests as gathering points for the nearby communities, though participation and access became more restricted as one reached the uppermost rooms and patios. Towards the western, the architecture of Pucllana is less monumental in scale, and is composed of a number of rooms and patios of varying sizes. These spaces were of lesser rank than those located on the pyramid, and were likely more accessible to the members of the nearby communities.*





## Servicios Services

El Museo de Sitio Pucllana brinda el servicio de guiado turístico en un circuito que incluye la sala de exposición, la zona arqueológica, el parque de flora y fauna nativas.

*The Pucllana Site Museum offers a guided tour that includes the exhibition hall, the archaeological site, a park featuring native plants and animals.*



## Ubicación Location

Calle General Borgoño cuadra 8 s/n  
 Miraflores, Lima-Perú  
 T: 617 7138 / 617 7148  
 huacapucllana@miraflores.gob.pe  
 huacapucllanamiraflores.pe  
 Facebook: Museo de Sitio Huaca Pucllana

## Atención al público Hours and admission

### SERVICIO DIURNO DAYTIME VISITS

**Miércoles a Lunes. Wednesday to Monday.**

9:00 a.m. a 5:00 p.m.

#### Tarifas Fees

- Adulto *Adult* S/15.00
- Niño hasta 12 años *Children under 12* S/ 7.50
- Estudiantes y profesor (con Identificación) *University student and teacher* S/ 7.50
- Adulto Mayor (con DNI) *Senior* S/ 7.50
- Escolar *Schoolchild* S/ 1.00
- Servicio guiado especial por grupo (hasta 20 personas) *Special guided tour for groups of up to 20 people* S/30.00
- Persona con discapacidad (50% de la tarifa) *People with disabilities* S/ 7.50

### SERVICIO NOCTURNO NIGHT SERVICE:

**Miércoles a Domingo. Wednesday to Sunday.**

7:00 p.m. a 10:00 p.m.

#### Tarifas Fees

- Adulto *Adult* S/ 17.00
- Adulto mayor y niño hasta 12 años *Senior and children under 12* S/ 8.50

Cada primer domingo de mes se atiende hasta las 5:00 p.m. (Último Ingreso 4:30 p.m.)

*Each first sunday of the month is open until 5:00 p.m. (Last group starts at 4:30 p.m.)*

### Cerrado Closed

Todos los martes, 1 de enero, viernes santo, 1 de mayo, 28 de julio, 25 de diciembre, y en días de elecciones.

*Closed on Tuesdays, January 1st, Good Friday, May 1st, July 28th, December 25th, and on election days.*



## ¿POR QUÉ FUE ABANDONADO EL CENTRO CEREMONIAL Y QUÉ SUCEDIÓ DESPUÉS? THE END OF THE LIMA SOCIETY AND WHAT HAPPENED AFTERWARDS?

Hacia el año 700 d. C. se produjo un decaimiento de la sociedad Lima, y la mayor parte de sus centros ceremoniales fueron abandonados, entre ellos Pucllana. Esto es evidente en los cambios paulatinos en la arquitectura. Las causas se relacionan con la expansión del imperio Wari (650- 1000 d. C.), que tuvo un fuerte impacto en un vasto territorio peruano durante el Horizonte Medio. Cien años después de su abandono, los Wari usaron la parte más alta de la pirámide como cementerio para inhumar a personas de élite.

Luego de la caída del impero las poblaciones locales recuperaron su autonomía. Una de estas poblaciones, los Ychsma, asentados en los valles de Rímac y Lurín, depositaron ofrendas y enterraron a algunos de sus miembros en Huaca Pucllana, más de tres siglos después de su abandono.

*Towards the year 700 A.D, the Lima society started to undergo significant changes, which were reflected in the architecture and in the fact that most contemporary ceremonial centers, Pucllana included, were abandoned. These changes have been attributed to the presence of the Wari empire (650 - 1000 A.D), which had a significant impact in much of the Peruvian territory during this time period. One hundred years after it was abandoned, the uppermost section of the Pucllana pyramid was used as a cemetery for members of the Wari elite.*

*After the collapse of the Wari empire, the local societies started to regain their autonomy. One of these groups which lived in the Lurin and Rimac valleys, locally known as the Ychsma, also left offerings and buried some of their dead at Pucllana, more than three centuries after the site was abandoned.*

## ¿CÓMO ERA SU RELIGIÓN? WHAT WAS THEIR RELIGION LIKE?

En su religión resaltaba la importancia del mar, que era representado con diseños de olas y animales marinos, especialmente el tiburón, que se plasmó en vasijas de cerámica y tejidos especiales.

Las principales actividades religiosas durante la época Lima estuvieron ligadas a la remodelación y clausura de la arquitectura: se hacían ceremonias de rompimiento de vasijas de cerámica, sacrificios humanos (sobre todo de mujeres jóvenes) y grandes banquetes acompañados de música.

*The most significant attribute of the Lima people's belief systems was the importance given to the sea. This is reflected in the imagery painted in their pottery and textiles, which show representations of marine animals, most significantly of sharks, and ocean waves.*

*The main religious and ceremonial activities were those related to the construction of the buildings, as well as their ritual closure and burial. These events involved the ritual breakage of pottery vessels, human sacrifices -mainly of young women-, and great banquets, which were accompanied by music.*

# HUACA PUCLLANA: THE TEMPLE OF THE WORSHIPPERS OF THE SEA

## TEMPLO DE ADORADORES DEL MAR



Miraflores es Único